



บทบาทของสถานที่ในการวางโครงเรื่องและการสร้างบุคลิก
ของตัวละครเอกในนวนิยายเรื่อง "มาตามโบวารี"

นางสาวศัลยา รตโนภาส

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2534

ISBN 974-578-853-8

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

017961 117267304

LE ROLE DE L'ESPACE SUR L'INTRIGUE ET LA CARACTERISATION
DU PERSONNAGE PRINCIPAL DANS "MADAME BOVARY"

Sallaya Ratanopas

Cette Thèse fait Partie des Etudes Supérieures Conformément

au Règlement du Diplôme d'Etudes Supérieure

Section de Langues Occidentales

L'Ecole des Gradués

Université Chulalongkorn

1991

ISBN 974-578-853-8

Sujet : LE RÔLE DE L'ESPACE SUR L'INTRIGUE ET LA CARACTÉRISATION
DU PERSONNAGE PRINCIPAL DANS "MADAME BOVARY"
Par : Sallaya Ratanopas
Département : Langues occidentales
Directrice de Thèse : Professeur Assistant Walaya Wiwatsorn, Ph.D.



Accepté par l'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn comme faisant
partie de la Maîtrise, Conformément au règlement du Diplôme de Maîtrise :

Dr. Thavorn Doyen de l'Ecole des Gradués
(Professeur Thavorn Vajrabhaya, Ph.D.)

Le jury

K. Bhangnanda Président
(Professeur Assistant Kachitra Bhangnanda, Ph.D.)

ChRW Membre
(Madame Chantal Roman Vals)

Walaya W. Membre
(Professeur Assistant Walaya Wiwatsorn, Ph.D.)

Copyright 1991
par
L'Ecole des Gradués
Université Chulalongkorn

ศัลยา รัตโนภาส : บทบาทของสถานที่ในการวางโครงเรื่องและการสร้างบุคลิกของตัวละครเอกใน
นวนิยายเรื่อง "มาดามโบวารี" (LE ROLE DE L'ESPACE SUR L'INTRIGUE ET LA CARAC-
TERISATION DU PERSONNAGE PRINCIPAL DANS "MADAME BOVARY") อ.ที่ปรึกษา :
ผศ.ดร.วัลยา วิวัฒน์ศร, 135 หน้า. ISBN 974-578-853-8

วิทยานิพนธ์นี้เป็นการศึกษาสถานที่ในนวนิยายเรื่อง มาดามโบวารี ในแง่ของบทบาทที่มีต่อการสร้าง
บุคลิกตัวละครเอกและต่อโครงเรื่อง การศึกษานี้อ้างอิงตามแนวทางที่ฌอง-ปีแยร์ โกลเด็นชไตน์ได้เสนอแนะ
ไว้ใน การอ่านนวนิยาย

ในตอนต้นของวิทยานิพนธ์เป็นการวิเคราะห์สถานที่ สถานที่แบ่งได้เป็นสองกลุ่ม คือ สถานที่ใน
จินตนาการและสถานที่ตามความเป็นจริงซึ่งยังแบ่งออกเป็นสถานที่ปิดและสถานที่เปิด สำหรับสถานที่ตาม
ความเป็นจริงนั้น จะมีการไป-มาจากสถานที่ปิดไปยังสถานที่เปิดและจากสถานที่เปิดไปยังสถานที่ปิด เป็นการ
ย้ายที่ห้องอย่างถาวรและชั่วคราวที่มีจังหวะและความถี่เฉพาะตนระหว่างที่เรื่องดำเนินไป สำหรับสถานที่ใน
จินตนาการนั้นจะเป็นไปในขณะที่ตัวละครไม่มีกิจกรรม เบื่อหรือมีความสุข ทั้งนี้สถานที่ทุกแห่งจะถูกบรรยาย
ไม่ในเชิงวัตถุวิสัยก็เชิงจิตวิสัย

สำหรับความสัมพันธ์ระหว่างสถานที่กับตัวละครนั้น สถานที่ที่มีบทบาทในการสร้างบุคลิกตัวละครทั้งทาง
กายภาพและทางใจ ชนบทจะเป็นตัวกำหนดกายภาพในขณะที่คอนเวนต์จะกำหนดจิตใจ เทคนิคของโพลแบร์ต
จะแตกต่างกันโดยมีวัตถุประสงค์ให้สถานที่เน้นสภาพจิตใจของตัวละครเด่นชัดขึ้นโดยการให้ความรู้สึกของเอ็มมา
กลมกลืนหรือขัดแย้งกับสถานที่ หรือโดยการใช้ภาพสถานที่เชิงอุปมาและเชิงอุปลักษณ์

สำหรับความสัมพันธ์ระหว่างสถานที่กับโครงเรื่องนั้น การย้ายที่อย่างถาวรเป็นจุดเปลี่ยนของ
โครงเรื่องแต่ละช่วงและการเดินทางแต่ละครั้งจะนำไปสู่ตอนใหม่ของเรื่อง สถานที่ในจินตนาการมีความ
สำคัญต่อโครงเรื่องเช่นกัน การเพื่อฝันถึงสถานที่ต่างๆจะเป็นตัวกำหนดการกระทำในอนาคตของเอ็มมา
โพลแบร์ตใช้การพรรณนาสถานที่แทนการเขียนบรรยายฉากรัก ในตอนใกล้ตาย สถานที่ได้มีบทบาททาง
สัญลักษณ์ต่อเอ็มมา



ภาควิชา ภาษิต: วัลยา
สาขาวิชา ภาษิต: วัลยา
ปีการศึกษา 2533

ลายมือชื่อนิสิต
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา

SALLAYA RATANOPAS : LE ROLE DE L'ESPACE SUR L'INTRIGUE ET LA CARACTERISATION DU PERSONNAGE PRINCIPAL DANS "MADAME BOVARY". DIRECTRICE DE THESE: PROFESSEUR ASSISTANT WALAYA WIWATSORN, Ph.D. 135 pp.

Ce mémoire est consacré à une étude sur l'espace romanesque dans Madame Bovary et son rôle sur la caractérisation du personnage principal et l'intrigue. Notre étude est basée sur l'approche suggérée par Jean-Pierre Goldenstein dans Pour lire le roman.

Nous commençons ce mémoire par l'analyse de l'espace en tant que tel. L'espace peut être divisé en deux groupes: espace imaginaire et espace réel qui se sépare en clos et en ouvert. Dans l'espace réel, il y a le va-et-vient entre le clos et l'ouvert et vice-versa. Ce sont les déplacements, permanents et temporaires qui ont leur rythme et leur fréquence dans le déroulement de l'histoire. Quant à l'espace imaginaire, il symbolise l'inactivité, l'ennui et le bonheur du personnage. Tous les espaces sont décrits soit objectivement soit subjectivement.

En ce qui concerne la relation espace-personnage, l'espace a son rôle dans la caractérisation du personnage; physique et morale. La campagne détermine la personne physique tandis que le couvent conditionne la personne morale. La technique flaubertienne varie pour que l'espace consolide la psychologie du personnage: avec les sentiments d'Emma en harmonie ou en opposition avec l'espace; ou l'espace avec l'utilisation des images spatiales.

Quant à la relation espace-intrigue, les déplacements permanents marquent les points tournants de l'intrigue et chaque voyage aboutit à une nouvelle orientation de l'histoire. L'espace imaginaire s'impose aussi à l'intrigue. Il permet à Emma d'avoir des rêves qui déterminent son comportement futur. Flaubert utilise la description spatiale comme technique d'écriture pour décrire les scènes amoureuses. A l'agonie d'Emma, l'espace devient même symbolique.

ภาควิชา ภาทล: 6/นศก
สาขาวิชา ภาทล: 6/นศล
ปีการศึกษา 2533

ลายมือชื่อนิสิต Sallaya R.
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา Walaya W.

ลายมือชื่อคณาจารย์ที่ปรึกษาอื่น ๆ



DEDICACE

En tout premier lieu, je tiens à exprimer ma profonde gratitude à ma directrice de thèse, Madame le Professeur Assistant Dr. Walaya Wiwatsorn, dont les conseils m'ont aidée à rédiger ce mémoire.

Je voudrais également témoigner ma reconnaissance à Madame Chantal Roman Vals qui a bien voulu consacrer son temps à perfectionner cet ouvrage.

Mes remerciements vont également à Madame le Professeur Tassanee Nagavajara qui a eu la gentillesse de me donner des conseils au début de ma recherche, aux professeurs de la Section de Français qui m'ont apportée de précieux enseignements ainsi qu'à mes parents surtout, et à mes amis grâce auxquels ce mémoire a pu voir le jour.

Sallaya Ratanopas



TABLE DES MATIERES

	Page
บทคัดย่อ	iv
RESUME.....	v
DEDICACE.....	vi
TABLE DES MATIERES.....	vii
INTRODUCTION.....	1
CHAPITRE 1: OU? DIVISION DE L'ESPACE.....	8
A. L'espace réel.....	8
1. Le clos.....	10
2. L'ouvert.....	11
B. L'espace imaginaire.....	12
CHAPITRE 2: COMMENT? ORGANISATION ENTRE L'ESPACE.....	21
A. L'organisation de l'espace réel.....	23
1. Deux sortes de déplacement.....	25
1.1. Le déplacement permanent.....	26
1.2. Le déplacement temporaire.....	27
2. Le rythme de déplacement.....	29
3. La fréquence de déplacement.....	32
B. La position de l'espace imaginaire.....	36
1. L'espace imaginaire et l'inactivité.....	37
2. L'espace imaginaire et l'ennui.....	37
3. L'espace imaginaire et le bonheur.....	38

C. La description spatiale.....	39
1. La description spatiale objective.....	41
2. La description spatiale subjective.....	46
CHAPITRE 3: POURQUOI? FONCTIONNEMENT DE L'ESPACE.....	50
A. L'espace et la caractérisation du personnage principal...	51
1. L'espace et la personne physique.....	56
1.1. Le nom.....	57
1.2. Le passé.....	59
1.3. Les traits physiques.....	59
1.4. Le langage.....	61
1.5. Le décor.....	62
2. L'espace et la personne morale.....	63
2.1. L'éducation.....	63
2.2. Le bon goût.....	65
2.3. La lecture.....	66
2.4. La religion.....	70
3. Le point de vue d'Emma sur l'espace.....	79
3.1. La vision d'Emma sur le clos et l'ouvert.....	79
3.2. La vision d'Emma sur les déplacements.....	82
4. La technique spatiale pour la caractérisation.....	86
4.1. L'harmonie de l'espace et les sentiments.....	86
4.2. L'opposition entre l'espace et les sentiments....	92
4.3. Les images spatiales.....	94
4.3.1. Les images spatiales extra-diégétiques.....	95
4.3.2. Les images spatiales intra-diégétiques.....	99

B. L'espace et la construction de l'intrigue.....	102
1. L'espace réel et l'intrigue.....	103
2. L'espace imaginaire et l'intrigue.....	114
3. La technique spatiale pour la construction de l'intrigue.....	119
CONCLUSION.....	128
BIBLIOGRAPHIE.....	133
ประวัติผู้เขียน	136



INTRODUCTION

Nous savons bien qu'un roman se constitue de beaucoup d'éléments. Il faut des personnages qui effectuent des actions dans un moment particulier, voulu par l'auteur, selon l'histoire, racontée d'un point de vue choisi par l'auteur. De plus, les événements doivent se dérouler dans un espace, réel ou imaginaire, également choisi par l'auteur.

Le mot "espace" a beaucoup de sens. Dans un dictionnaire¹, le mot "espace" signifie: lieu, plus ou moins bien délimité, où peut se situer quelque chose. Il peut être surface déterminée; étendue des airs: milieu extra-terrestre; ou mesure de ce qui sépare deux points, deux lignes, deux objets. Ce terme a également une signification philosophique, scientifique et peut être défini comme étendue de temps. Mais nous n'étudierons pas cette définition.

Nous ne retiendrons que la première partie ou "espace" pourra avoir comme synonyme: lieu, endroit, territoire, place, etc. Nous parlerons un peu de ces mots pour en cerner le sens avant de commencer l'essentiel de ce mémoire.

Le mot "place" signifie: espace plus ou moins étendu où s'exercent certaines activités ou qui sert à un usage déterminé. Un "endroit", est la partie déterminée d'un espace ou place déterminée,

¹C'est le dictionnaire Petit Robert (Paris: SNL, 1973), p.617. Dans Dictionnaire du Français Contemporain (Paris: Larousse, 1966), p.456, la définition donnée est analogue.

partie localisée d'une chose. "Territoire" signifie : étendue de la surface terrestre sur laquelle vit un groupe humain ou étendue de pays sur laquelle s'exerce une autorité, une juridiction.² Quant à "lieu", c'est une partie déterminée de l'espace.³

Comme l'espace a beaucoup de sens et que d'autres mots peuvent avoir presque le même sens, nous allons préciser le sens utilisé dans ce mémoire. Ici, nous utilisons le sens le plus commun du mot, celui utilisé dans le langage courant: lieu, plus ou moins bien délimité, où peut se situer quelque chose. De plus, nous utilisons parfois les mots: lieu, place, endroit à la place d'espace. Plus précisément, dans le champ romanesque, l'espace signifie où l'action est produite.

Les romans, figuratifs dans leur grande majorité, ne manquent pas, quant à eux, d'indiquer au lecteur où et quand se déroule l'action rapportée. (...)Le romancier est en effet attentif aux rapports qui existent entre les personnages qu'il crée et l'univers romanesque qui les entoure.⁴

²Ces définitions sont tirées de Petit Robert (Paris: Seuil, 1973), pp.1312,572,1770.

³Cette définition est tirée de Dictionnaire du Français Contemporain (Paris: Larousse, 1966), pp.680-681.

⁴Jean-Pierre Goldenstein, Pour lire le roman 3e ed., (Belgique: A.de Boeck Duculot, 1985), p.88.

Dans ce mémoire, nous étudierons le rôle de l'espace dans le roman réaliste du dix-neuvième siècle. Nous avons choisi le roman de Gustave Flaubert intitulé Madame Bovary comme sujet d'étude. C'est le chef d'oeuvre de ce romancier, paru en 1856. "Géographiquement, le territoire est assez limité dans Madame Bovary. Y sont évoqués essentiellement le Pays de Caux (1ère partie), puis Rouen et sa région (2e et 3e parties).⁵ Malgré cela, l'espace a énormément de force dans ce roman, il est comme le mécanisme de l'histoire.

Beaucoup de professeurs et de critiques se sont penchés sur l'étude de la spatialité romanesque. Henri Mittérand est l'un d'entre eux. Il a montré que l'espace a deux fonctions importantes. D'une part, l'espace permet un itinéraire et sert de support aux déplacements des personnages, c'est le lieu de l'action. D'autre part, l'espace offre un spectacle qui est le décor de l'action.⁶ Il a, plus tard, suggéré quatre voies de recherche pour résoudre les problèmes de la spatialité romanesque.

J'appellerais volontiers la première une éthologie de l'espace, puisqu'il s'agirait d'examiner comment les personnages du roman occupent leur *territoire*, leurs enclaves, individuellement et collectivement, et en codifient l'usage. La seconde et le troisième relèvent de la sémiotique narrative classique-déjà classique-, celle

⁵Guy Riegert, Madame Bovary (Paris: Hatier, 1971), p.35.

⁶Henri Mittérand, Littérature et Langages. Le roman, le récit non romanesque, le cinéma., (Paris:Fernand Nathan, 1975), p.139.

qui nous a fourni des modèles féconds pour la description et l'interprétation du système des personnages et de leurs programmes d'action: (...) Enfin, on voit mal qu'une réflexion sur la fonction du lieu romanesque ne débouche pas sur un repérage des présupposés implicites, c'est-à-dire sur une idéologie par où l'on reviendrait, en fin de compte, à la thématique.⁷

Bourneuf et Ouellet aussi ont également étudié l'espace. Ils ont montré son rôle préponderant en donnant des exemples tirés d'oeuvres romanesques. Selon leur théorie, les romanciers créent normalement un décor en fournissant des indications géographiques propres à leur technique d'écriture. Dans l'espace, il y a toujours les déplacements qui provoquent des effets divers: matière à péripéties, suspense de l'intrigue, rythme de l'action. L'espace permet aux romanciers de définir le décor où se situera l'action, d'expliquer le caractère des personnages ou de préciser l'intrigue. Les espaces, limités ou libres, aident à approfondir la vie intérieure des personnages mais aussi ils influencent leur destinée. L'espace est toujours signifiant et la description spatiale n'est pas toujours négligée.

(...): la nécessité de décrire amène à introduire tel personnage, à le placer dans telle situation, à lui donner

⁷Henri Mitterand, Le Regard et le signe (Paris; P.U.F., 1987),

telle motivation. Loin d'être un ajout décoratif plus ou moins parasitaire, la description conditionne donc le fonctionnement du récit dans son ensemble.⁸

Les analyses de ces deux professeurs aboutissent à une idée commune: l'espace fonctionne par rapport à d'autres éléments romanesques. Jean-Pierre Goldenstein qui a également étudié l'espace a la même idée de base. Il a résumé les théories et a suggéré dans son oeuvre, Pour lire le roman, que l'étude de la spatialité romanesque peut aussi faire autour de trois questions:

Pour prendre conscience de l'importance fonctionnelle de la spatialité, il ne sera pas inutile de se poser trois grandes questions: Où se déroule l'action? Comment l'espace est-il représenté? Pourquoi a-t-il été choisi ainsi de préférence à tout autre?⁹

Ces trois questions de Jean-Pierre Goldenstein nous serviront de guide dans notre travail. Ce mémoire sera donc divisé en trois chapitres. Dans chaque chapitre, nous essayerons de répondre à ces questions sur l'espace romanesque.

Dans le premier chapitre, nous mentionnerons tous les espaces dans Madame Bovary en les classant en deux groupes: l'espace réel et l'espace imaginaire.

⁸Roland Bourneuf et Réal Ouellet, L'Univers du roman (Paris: P.U.F., 1981), p.119.

⁹Goldenstein, Pour lire le roman, p.89.

Dans le deuxième chapitre, nous étudierons comment Flaubert a arrangé ces espaces. Nous mettrons l'accent sur l'organisation de l'espace réel: les déplacements du personnage principal, Emma Bovary: le rythme et la fréquence des déplacements. Puis, nous réfléchirons sur la position de l'espace imaginaire et sur la description spatiale.

Dans le troisième chapitre, nous analyserons le fonctionnement de l'espace en relation avec d'autres éléments romanesques: la caractérisation du personnage principal et la construction de l'intrigue. Pour la caractérisation, il s'agit là des traits physiques et spirituels d'Emma déterminés par l'espace. Nous étudierons les sentiments de celle-ci sur l'espace qui l'entoure et sur les déplacements. Il y a aussi la technique de l'espace pour la caractérisation, y compris les images spatiales. Quant à la construction de l'intrigue, nous verrons comment l'espace réel détermine les moments cruciaux de l'intrigue; comment l'espace imaginaire prend un rôle remarquable dans l'histoire; et la technique spatiale dans quelques scènes importantes.

Le roman étudié Madame Bovary porte un second titre: Madame Bovary. Moeurs de Province. qui annonce bien le contenu du mémoire et la relation entre les trois éléments: l'espace, le personnage et l'intrigue.

Madame Bovary. Moeurs de Province.

